

Raseborg

2016

visitraseborg.com



FRANÇAIS

*Venez vivre une
Expérience
exceptionnelle*



Avez-vous déjà senti l'étreinte de la mer et son parfum? La chaleur des rochers lisses en granit? Avez-vous vécu la création du design moderne tout en vous promenant dans un paysage bucolique aux réminiscences anciennes? Tout ceci est possible. Ici à Raseborg.

Venez vivre cette expérience exceptionnelle!



**RASEBORG
RAASEPORI**

Une qualité de vie Sous son meilleur jour

Raseborg - c'est Ekenäs, Karis et Pojo réunis ainsi que plusieurs jolis petits villages dispersés dans un paysage à la culture ancienne.

Pour bien faire, il faudrait découvrir Raseborg en venant par la mer. Ceci pour s'immerger d'abord dans son magnifique archipel qui s'étend à l'infini. Une perle parmi les perles. Un endroit où la brise fraîche se mêle à l'écume des vagues. Avec son Parc National sans égal. Et où chacun est libre de l'explorer.

Venez donc faire de la voile, du canoë ou nager dans cet havre de paix! La beauté qui vous entoure vous rendra muets.

Et lorsque vous mettrez pied à terre, vous trouverez partout des forêts silencieuses et intactes débordant de baies et de champignons ainsi que des champs de blé ondoyant à l'infini...

Soyez les bienvenus chez nous à Raseborg.



La commune de Raseborg

Comporte les villes d'Ekenäs, de Karis et la petite commune de Pojo

Nombre d'habitants: environ 29.000

Langues: suédoise 65,6%, finnoise 31,2%, autres 3,4%

Surface: 2 178 km² dont 1 035 km² d'eau

Environ 1 300 îles

Environ 6 200 chalets de vacances

Distance d'Helsinki à Ekenäs: 96 km, de Turku: 116 km

Moyens de locomotion pour s'y rendre: voiture, bus (matkahuolto.fi), train (vr.fi) ou bateau.

Suivez-nous sur notre site /
Instagram / Facebook
@VisitRaseborg

Texte: Kim Isaksson

Traduction: Aline Mainetti

Photos: Kim Isaksson, Eva Tordera Nuño, Silje Werner, Milla von Konow, Fotofabriken, Lumovoima, Shutterstock.

Mise en page: Redland

Imprimerie: Lönnberg

Cette brochure est imprimée sur du papier finlandais recyclé.

Droits de modification réservés.



Un parfum de vanille et de cannelle

A Raseborg on mise tout
sur les produits locaux tels
que légumes, pommes
de terre et pâtisseries.

Suite à la page 4



L'archipel le plus beau du monde

Suite page 8



Balades à velo ou à pied, golf et équitation

Raseborg vous offre
toute une panoplie
d'activités de plein air.

Suite page 12



Informations:

Logements p. 20

Cafés & Restaurants p. 22

Activités & curiosités p. 24

Carte p. 27



Le design moderne dans un milieu culturel

Des produits de design
insolites dans un milieu
culturel pittoresque où le
temps semble s'être arrêté.

Suite page 16



Un parfum de vanille et de cannelle

Le soleil vient juste de se lever lorsque le boulanger Kim Holmberg étend sa première pâte qui mesure plusieurs mètres de long, et y applique son fourrage à la cannelle. D'un geste rapide il roule la pâte gigantesque et la coupe en morceaux. Quelques minutes plus tard il enfourne les plaques les unes derrière les autres et un parfum délicieux de ses célèbres brioches (appelées "gifles" en suédois) s'étend sur toute la place du marché d'Ekenäs.

Tout ceci fabriqué avec les produits locaux et bien sûr sans aucun additif. C'est authentique et un vrai régal pour les fins gourmands. *"Je n'utilise que des ingrédients purs, des produits de qualité"*, dit le boulanger en essuyant ses mains enfarinées. Et il raconte qu'il fait en moyenne 150 "gifles" par jour.

L'autre spécialité très populaire est la brioche à la vanille. Vous pouvez déjà en deviner le goût, n'est-ce pas...

DÉLICES RÉGIONAUX

Boulangerie et café Backers

Borgbyvägen 2, Bollstad

backers.fi

Deli Tukku

Épicerie de produits locaux

Pojovägen 8, Skuru

delitukku.fi

Köttkontrollen

Viandes et charcuteries

Skolgatan 10, Karis

kottkontrollen.com

Mörby Gård

Ferme écologique avec sa boutique

Mörby gårds vägen 80, Ekenäs

morby.fi

Petris Chocolate Room

Chocolats maison, gâteaux, pâtisseries

Fiskarsvägen 366, Fiskars

petris.fi

Rekola bryggeri

Brasserie

Åkerraden 7, Fiskars

rekolanpanimo.fi

Tallbacka Trädgård

Légumes, fleurs, champignons etc.

Vättilaxvägen 476, Bromarv

bromarf.fi



"Je n'utilise que des ingrédients purs et des produits de qualité"



LE BOULANGER
KIM HOLMBERG



Ici l'oignon est sacré

Pendant que le boulanger Kim Holmberg enfourne ses premières plaques, Guy Ranta démarre du village de Bromarv avec sa camionnette remplie d'oignons, pois mange-tout, haricots, aneth, pommes, pommes de terre et bien d'autres produits. Il a son stand au marché toute l'année, que ce soit en pleine chaleur estivale ou sous un ciel chargé de neige au milieu de l'hiver.

- Pour nous chaque légume est sacré. Nous cueillons tout à la main.

*"Pour nous
chaque légume
est sacré"*



**L'AGRICULTEUR
GUY RANTA**

Cela fait partie de l'image de Raseborg: la nourriture est un véritable artisanat. Dans chaque village on trouve des marchés d'été regorgeant de légumes fraîchement cueillis. On trouve aussi des ventes directes le long des petites routes de campagne ainsi que dans les fermes.

Le guide culinaire "White Guide" place d'ailleurs le restaurant "Slottskrogen" au Château de Svartå à la 11ème place des restaurants de Finlande. Venez y déguster un repas délicieux dans un paysage de rêve!

LES MARCHÉS ET LEURS HORAIRES, P. 25



Le village de Tenala est entrain de devenir le centre du fromage du sud-ouest de la Finlande. On y fabrique déjà des fromages qui se vendent dans le magasin local "Frimans" mais on envisage sous peu de remettre l'ancienne laiterie en route pour une plus grande production et pour permettre aux visiteurs de pouvoir suivre le processus de la fabrication.

Ce n'est pas pour rien que l'équipe nationale des cuisiniers a choisi Raseborg comme pied à terre. Ici ils trouvent tous leurs ingrédients d'une fraîcheur inégalable, cultivés et produits sur place. Les forêts contribuent aussi avec leurs baies et champignons. Venez donc goûter!

Des millions de passagers voyagent chaque année entre Helsinki et Stockholm sans comprendre qu'ils passent par un des plus beaux archipels du monde. L'archipel d'Ekenäs. Une grande partie de cet archipel fait partie du Parc National d'Ekenäs. Le parc possède une nature éblouissante avec des îles formant un collier de perles, un véritable joyau dans la couronne royale constituée par tous les parcs nationaux de Finlande.

LES
CROISIÈRES
DE L'ARCHIPEL
de juin à août
Voir p. 25

L'archipel le plus beau du monde **Se trouve à Raseborg**

Quand la brise du soir rafraîchit petit à petit les rochers chauffés par le soleil, quand le cri des oiseaux de mer s'entendent au loin et que les poissons jouent dans les roseaux, alors vous savez que l'archipel vous parle. C'est le moment où vous vous sentez vraiment en harmonie avec la nature.





PORTS DE PLAISANCE

Bromarv

Carte marine: 639
Position: 59°59,3'
23°01,8'
Tél. +358 50 595 7565
bromarf.fi

Ekenäs

Carte marine: 634
Position: 59°58,7'
23°25,7'
Tél. +358 19 241 1790
ekenasport.fi

Jussarö

Carte marine: 633, 635
Position: 59°49,9'
23°34,4'
Tél. +358 400 856 544
jussaro.net

Predium

Carte marine: 635
Position: 59°54,50'
23°17,85'
Tél. +358 19 244 3413
premarin.fi

Sandnäsudd

Carte marine: 633
Position: 59°56,5'
23°43,6'
Tél. +358 19 202 627
sandisbutik.fi

Sommarö

Carte marine: 635
Position: 59°54,1'
23°24,5'
Tél. +358 40 861 0274
sommarostrand.fi

Avez-vous déjà posé
votre main sur ces
merveilleux rochers lisses de
granit chauffés par le soleil?

Avez-vous déjà senti les
vagues du Golfe de Finlande
vous caresser au large sur
un îlot? Avez-vous déjà été
bercés par la mélodie
des vagues?

A Raseborg cela est possible.

Des tours de pêche.
Du canoë. Une excursion
tranquille. Avec un
pique-nique. Et des voiles
claquant à l'horizon.





*A Raseborg vous n'êtes
jamais loin de la mer*

**ELLE COUVRE LA MOITIÉ
DE LA COMMUNE**

Venez vivre l'été avec nous! Ou si vous préférez - les tempêtes de neige dans la nuit polaire. A seulement une heure de Helsinki et une heure et demi de Turku. Vous êtes tout de suite au centre de la nature.





**DANS L'ARCHIPEL D'EKENÄS
VOUS ÊTES SÛRS DE TROUVER
VOTRE ENDROIT FAVORI OÙ
VOUS VOUS SENTIREZ BIEN.**

Jetez l'ancre et détendez vous!



Au départ, l'archipel est dense et vous vous croyez presque sur un lac mais, petit à petit, vous vous trouvez au large avec des îles de plus en plus dépouillées.

C'est là, près de l'horizon, que vous pouvez vous étendre sur les rochers plats en granit chauffés par le soleil et admirer les oiseaux de mer qui atterrissent sur les vagues. C'est une expérience hors du commun pour tous vos sens.

Mais n'oubliez pas votre pique-nique!

La mer donne faim!

A vélo ou à pied, golf ou équitation. **Tout est possible!**

Même si Raseborg est une grande commune, la plus grande de Nyland, les distances sont courtes pour se rendre d'un endroit à l'autre.



Le cyclotourisme est très populaire à Raseborg et l'on croise souvent des vélos le long de l'ancienne "voie royale". Elle traverse des hameaux pittoresques et ondule à travers un paysage champêtre où le vent vous caresse le visage et les hirondelles dansent dans le ciel.

Il n'est pas rare non plus d'apercevoir des aigles royaux. Il suffit de lever les yeux et avoir un peu de patience!

LOCATION DE MATÉRIEL VOIR P. 26





*Dire qu'il y a
un golf dans
chaque village
est peut-être un
peu exagéré.*


MAIS PRESQUE VRAI

Vous avez le choix entre Ekegolf à Ekenäs, Nordcenter et Bruks golf à Pojo. Bruks golf est populaire pour son terrain accidenté et ses pommiers. Ekegolf est un défi avec ses différences d'altitude et Bruks golf offre deux terrains variés à 18 trous pour les joueurs confirmés.

Ne manquez surtout pas Ramsholmen, tapissé par les anémones des bois au printemps. Cette magnifique presqu'île aux arbres centenaires se trouve à deux pas du centre d'Ekenäs. C'est le lieu idéal pour une promenade romantique mais aussi un endroit de jeux excitant pour les enfants. A vous de choisir!

ADRESSE DES TERRAINS DE GOLF P. 25





*Choisissez une
des nombreuses
plages pour vous
jeter à l'eau*

**LA PLAGE PRÈS DU STALLÖRS-
PARKEN EST UN GRAND FAVORI**

Ceux qui ne s'intéressent ni au vélo ni au golf, peuvent se baigner à la piscine couverte d'Ekenäs ou sur l'une des nombreuses plages qui bordent la ville. Celle, centrale, du Stallörsparken est très populaire. Tout près de la plage se dresse aussi une aire de jeux très appréciée des petits ainsi qu'un minigolf. Fiskars possède aussi une grande aire de jeux au centre du village.

PLAGES ET AIRES DE JEUX P. 26





*A Västerby, juste
à côté d'Ekenäs,
de nombreux
chemins pédestres
vous sont offerts*

ESSAYEZ DONC LE TOUR
MAGIQUE DE LA FORÊT
DES TROLLS!

Le randonneur trouvera son paradis dans la grande aire récréative de Västerby. La ville n'a pas oublié les enfants dans la planification de cette aire. Laissez les découvrir le magique tour des trolls! A Västerby vous pouvez aussi faire du ski de fond durant l'hiver et entre Karis et Pojo exercer le ski de piste à Påminne.

En parlant d'expériences de la nature, n'oubliez pas le chemin pédestre de Fiskars le long duquel vous pourrez admirer 27 sortes d'arbres différents. Si vous aimez les chevaux vous trouverez des centres équestres à Billnäs, Snapperuna et bien d'autres endroits.

ADRESSES DES CENTRES ÉQUESTRES P 26





Le design moderne dans un milieu culturel

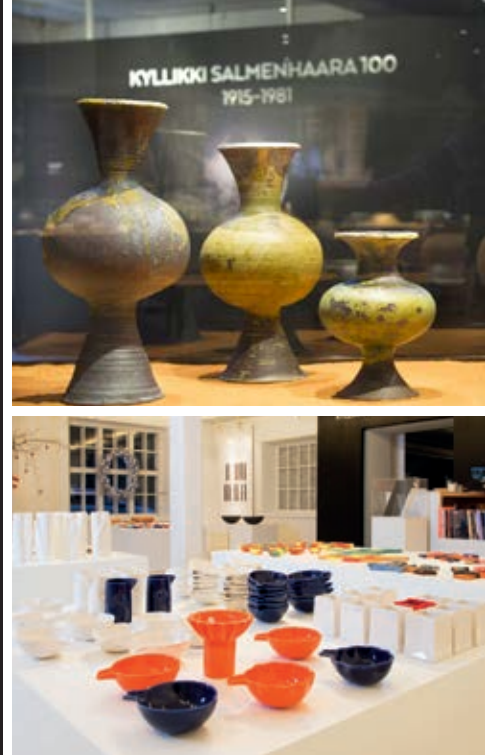
Raseborg est un véritable centre de tradition culturelle. Dans les villages de Fiskars et Billnäs des artisans travaillent le verre, le bois, la céramique et le métal. On y trouve de tout, que ce soit un joli vase en verre ou un véritable *"puukko"*, couteau finlandais.

Une centaine d'artisans y sont représentés dont Upi Anttila connu pour ses couteaux, les céramistes Nanna Bayer et Karin Widnäs, la designer industrielle Barbro Kulvik. Ils sont tous connus pour leurs oeuvres uniques. On y trouve aussi des menuisiers d'art, des constructeurs de bateaux en bois, des sculpteurs, des orfèvres, des artisans de textiles, des architectes, des compositeurs et des souffleurs de verre. Et de nombreuses petites boutiques qui vous proposent de l'artisanat authentique fabriqué par des artistes habiles.





A Fiskars les bâtiments ont été dessinés par de nombreux architectes célèbres dont C.L Engel mais à Karis ce sont les menuisiers et charpentiers qui ont régné autour de Pumpviken. C'est un régal de s'y promener et admirer toutes ces belles maisons en bois.



Miki Pöysti et Nina Hansson


Au centre d'Ekenäs, tout près de la rue piétonne se trouve Karelia - un ancien cinéma transformé en maison de la culture.

C'est Miki Pöysti qui tient les rênes de de cette nouvelle activité avec grand enthousiasme malgré la difficulté que cela comporte. On y sert un programme varié tout au long de l'année, théâtre, danse, musique, revues, concerts de jazz etc.

A Snappertuna, près des ruines du château de Raseborg, le théâtre de plein air attire un grand public durant l'été. Cette année c'est la comédie musicale "La mélodie du bonheur" qui s'y jouera.



Le château de Raseborg est perché sur un grand rocher depuis 1378 puisqu'il était à l'époque plus ou moins entouré d'eau. Devant le château s'étend un grand pré sur lequel est organisé la fête de la St Jean chaque année ainsi que d'autres évènements durant l'été.



*Lorsque vous visitez
Ekenäs il ne faut
surtout pas manquer
la vieille ville*

La vieille ville **Un pas dans le passé**

Lorsque vous pénétrez dans la vieille ville avec ses charmantes maisons tout en bois, c'est comme si vous reculiez dans le temps, pourtant vous êtes toujours dans le présent. C'est comme si le temps s'était figé. Comme si rien n'avait bougé depuis plusieurs centaines d'années. Les rues sont peut-être un peu moins étroites mais il y règne encore la même atmosphère.

On entend peut-être un léger bruit du reste de la ville, mais lorsqu'on chemine le long des petites ruelles étroites on ressent un calme bien particulier. Une harmonie et une paix intérieure ne tardent pas à vous envahir agréablement.



Qu'est-ce qui rend cet endroit si exceptionnel? Peut-être toutes ces ruelles non goudronnées, ces maisons en bois biscornues aux couleurs multiples font qu'on s'y sent bien.

Ou encore les géraniums qu'on peut apercevoir derrière les rideaux de dentelle et les fameux miroirs de comméage aux fenêtres...



Les noms des rues nous rappellent aussi le temps jadis. Elles portent toutes les noms des différents artisans qui peuplaient la vieille ville autrefois: La rue des fabricants de lin, des chapeliers, des cordonniers. Même celui qui fabriquait des peignes a eu sa rue, ainsi que le sellier!

De nos jours la vieille ville ne comporte pratiquement que des maisons d'habitation. Vous n'y trouverez pas de magasins, mais par contre quelques cafés douillets et des chambres d'hôtes.

Logements

Ekenäs



Alapiha.com

Gustav Wasas gata 3, Ekenäs
+358 40 715 0448

alapiha.com

🔥 📶 🛏 9 90 € + 120 € +



Kvarteret Sillen

Sadelmakargatan 2, Ekenäs,
+358 40 326 6267 / +358
40 833 8780 sillenenekenas.com

🔥 📶 🛏 8 90-110 € 120 € +



Ekenäs Stadshotell

Norra Strandgatan 1, Ekenäs
+358 19 241 3131
kaupunginhotelli.fi

🔥 🍴 📶 🛏 39 90-110 €



Bed & Breakfast Eden Billnäs

Sjösängsvägen 23, Billnäs
+358 44 337 2128
edenbillnas.fi

🔥 🍴 📶 🛏 16+4 50-80 €



Appartements à Ekenäs

Norra Strandg. 15 / Candelins-
gatan 3, Ekenäs, +358 40 554
1909 / +358 40 559 1740

🔥 📶 🛏 5/6+1 120 € +



Motel Marine

Kammakaregatan 4-6, Ekenäs
+358 19 241 3833
motelmarine.fi

🔥 🍴 📶 🛏 125 50-80 € 90-110 €



Hotel d'été d'Ekenäs 15.6.-15.8.

Ladugårdsgatan / Höijersvä-
gen 10, Ekenäs, +358 19 241
4434 ek-camping.com

🔥 🛏 40 50-80 €



Bed & Breakfast Villa Taika

Fiskarsvägen 513, Antskog
+358 40 704 6689
villataika.fi

🔥 📶 🛏 25+5 50-80 € 90-110 €



Gamla Stan Sleepover 1.5.-31.8.

Hattmakaregatan 6, Ekenäs
+358 40 560 6131
www.gamlastan-sleepover.com

🔥 🛏 4 90-110 €



Bagarstugan / Pastorskansliet

Stora Kyrkogatan 10, Ekenäs
+358 40 514 0195
bagarstugan.weebly.com

🔥 📶 🛏 4+1/2 120 € + 50-80 €



Ekenäs Camping

Ormnäsvägen 1, Ekenäs,
+358 19 241 4434 ek-camping.com

🔥 📶 🍴 🛏 80
en dessous de 50 € 50-80 € 90-110 €



Fiskars Wårdshus

Fiskarsvägen 326, Fiskars
+358 19 276 6510
wardshus.fi

🔥 🍴 📶 🛏 30 120 € +



Gustaf Wasa

Gustav Wasas gata 5, Ekenäs
+358 40 767 9911
gustaf-wasa.nu

🔥 📶 🛏 2+4 120 € +



Slottsbädden

Skillnadsgatan 5, Ekenäs
+358 500 470 964
slottsbadden.suntuubi.com

🔥 📶 🛏 17+2 90-110 € 120 € +



Villa Runeberg

Slottsgatan 10, +358 40 558 9679
villaruneberg.bimbofashionblogg.fi/index.html

🔥 🛏 2 120 € +



Hotel Tegel

Centre de conférences & hôtel
Fiskarsvägen 335, Fiskars
+358 50 441 9179 tegel.fi

🔥 📶 🛏 19 120 € +



Hotel Sea Front

Vitsippsgatan 2, Ekenäs, +358
19 246 1500 hotelseafront.fi

🔥 📶 🛏 42+6 90-110 €



Tammipiha / Ekgården

Gustav Wasas gata 2, Ekenäs
+358 44 050 2040 tammipiha.fi

🔥 📶 🛏 8 120 € +

CHALETs

Voir www.visitraseborg.com > Rest & Relax

 8 **120 € +**



☕ ☪ 📶 🛏 8 **50-80€**



   4 **90-110€**



 6 **90-110€**



    7 **50-80 €**



 30+10 **50-80€**



  **29+2**

50-80€	90-110€	120€ +
---------------	----------------	---------------



    35

50-80 € **90-110 €** **120 € +**



 12+2 (+15) en dessous de 50€

A photograph of a red wooden house with a white porch and a gabled roof, surrounded by greenery. The house has a prominent front porch with white columns and a small gabled roof. The roof of the main house is dark, and there are white trim details around the windows and doors. The house is set in a lush green environment with trees and bushes.

 2+2 **90-110€**



 14 **90-110€**



    10 **50-80€**



 4+2 **50-80 €** **120 € +**



 70 **120€ +**



 17 **90-110€**



  2 **90-110€**



 250 **50-80€**

visitraseborg.com **21**

Restaurants et cafés

Fiskars & Billnäs

RESTAURANTS

Billnäs Garden & Bistro

Billnäs allén 18, Billnäs
Tél. +358 40 096 5456,
+358 400 430 408
billnasgarden.fi

Fiskars Wårdshus

Hotel & Restaurant
Fiskarsvägen 326, Fiskars
Tél. +358 19 276 6510
wardshus.fi

Restaurant Kuparipaja

Kopparhammarvägen 5,
Fiskars, Tél. +358 19 237 045
kuparipaja.fi

CAFÉS

Café Antique

L'édifice du clocher
Fiskarsvägen 352, Fiskars
Tél. +358 19 237 275
cafeantique.fi

Laundry Fiskars Café Bar

Hälleforsvägen 1, Fiskars
Tél. +358 40 416 9963
laundryfiskars.com

Petris Chocolate Room

Chocolaterie & Café
Fiskarsvägen 366, Fiskars
Tél. +358 20 734 3462
petris.fi

Torgcafé

Café d'été, Fiskars
Tél. +358 40 585 9616

Karis & Pojo

RESTAURANTS

Catello Pizza & Kebab

Bangatan 65, Karis
Tél. +358 19 233 238

Club 18

Gare ferroviaire, Karis
Tél. +358 40 967 6464

Darin Pizzeria & Kebab

Köpmansgatan 20, Karis
Tél. +358 19 233 500

Evald's Grill & Pub

Centralgatan 46, Karis
Tél. +358 19 230 445

Hesburger & ABC Restaurant

Läppåkersgatan 2, Karis
Tél. +358 10 762 6900

Kolmen Helmen Simpukka

Rigränd 1, Karis
Tél. +358 19 236 520

Kotipizza

Bangatan 63, Karis
Tél. +358 19 231 132

Köttkontrollen

Gastronomie / Boucherie
Skolgatan 10, Karis
Tél. +358 19 233 700
kottkontrollen.com

La Colina

Restaurant sud-américain
Högbergsgatan 18, Karis
Tél. +358 40 730 5869
iacolina.fi

Lärkkulla

Restaurant sur commande
Lärkkullavägen 22, Karis
Tél. +358 19 275 7200
larkkulla.net

Pizza Toro

Centralgatan 59, Karis
Tél. +358 19 230 011
pizzatoro.fi

Restaurant Brasserie

Köpmansgatan 3, Karis
Tél. +358 19 230 290
brasserie.fi

Restaurant Glöden

Pojovägen 8, Pojo
Tél. +358 20 763 9121
delitukku.fi

Restaurant KW

Högbergsgatan 12, Karis
Tél. +358 44 754 9842
restaurangkww.com

Restaurant Åminnegård

Åminne gårds väg 4,
Åminnefors
Tél. +358 19 276 6890
nordcenter.com

Restaurant Socis / Pub Norris

Nils Grabbegatan 6, Karis
Tél. +358 19 230 266

Restaurant Sweet Pot

Bruksgolf
Sandbackavägen 100, Pojo
Tél. +358 44 067 9297
ruukkigolf.fi

CAFÉS

Art Café Serendipity

Köpmansgatan 30, Karis
Tél. +358 19 236 872
serendipity.fi

Backers

Café / Boulangerie
Borgbyvägen 2, Bollsta
Tél. +358 19 246 1658
backers.fi

Cafeteria Fokus

Centralgatan 90, Karis
Tél. +358 19 230 972

Café DeliTukku

Pojovägen 8, Pojo
Tél. +358 20 763 9121
delitukku.fi

Kaffestugan

Köpmansgatan 11, Karis
Tél. +358 40 410 7831

Lilla Hembageriet

Pâtisserie
Centralgatan 82, Karis
Tél. +358 19 233 557

Svartå

Café Ekkulla

Café d'été
Hållsnäsvägen 14, Svartå
Tél. +358 19 348 554

Svartå Manor Restaurant

Hållsnäsvägen 89, Svartå
Tél. +358 19 36 231
mustionlinna.fi



Svartå Manor Restaurant

Archipel

SKÅLDÖ

GH Sommaröstrand

Restaurant d'été
Sommaröstranden 44, Skåldö
Tél. +358 19 201 351
restaurantgh.fi

Café Paviljongen

Café d'été
Sommaröstranden 19, Skåldö
Tél. +358 40 861 0274
sommarostrand.fi

SKOGBY

Predium Hamnrestaurang

Restaurant d'été
Järnösundsvägen 136, Skogby
Tél. +358 19 244 3413
premarin.fi

Villa Kothåll

Strandsvägen 16, Skogby
Tél. +358 45 328 3185
villakosthall.com

BROMARV

Café Spiltan

Bromarvvägen 1853, Bromarv
Tél. +358 19 244 0125

Rusthållets Stalkkrog

Restaurant d'été
Vättlaxvägen 107, Bromarv
Tél. +358 40 701 8385
stalkkrogen.net

Skatafé

Ouvert durant l'été
Padvavägen 1552, Bromarv
Tél. +358 40 936 0623
skatafe.fi

Snappertuna

RESTAURANTS

Slottsknektens stuga

Raseborgs Slottsväg 110
Tél. +358 19 234 015
slottsknekten.fi

RESTAURANTS SUR COMMANDE

Calliola

Centre de conférences
pour groupes, Rågövägen 315
Tél. +358 20 160 0888
calliola.com

Norrby Gård

Norrbyvägen 277, Snappertuna
Tél. +358 20 768 9160
norrbygard.net

CAFÉS

Sandis café d'été

Sandnäsuddsvägen 372
Tél. +358 19 202 627
sandisbutik.fi

Ekenäs

RESTAURANTS

Aquwagu Sushi Take Away

Gustav Wasas gata 3
Tél. +358 40 637 7863
aguwagu.fi

Restaurant China Ho Wah

Rådhusorget
Tél. +358 19 241 3128

Restaurant GH Klubben

Bryggerigatan 13
Tél. +358 19 241 3200
restaurantgh.fi

Restaurant Harold's

Stationsvägen 1
Tél. +358 19 246 1710

Restaurant La Vida et Revvy

Ekenäs Stadshotell
Norra Strandgatan 1
Tél. +358 19 241 3133
kaupunginhotelli.fi

Restaurant Marine

Motel Marine
Kammakaregatan 4-6
Tél. +358 19 241 3833
motelmachine.fi

Restaurant & Pub Santa Fé

Skilnadsgatan 14
Tél. +358 19 246 1 173
pubsantafe.com

RESTAURANTS D'ÉTÉ

Knipan

Strandallén,
Tél. +358 19 241 1169 knipan.fi

m/s Sunnan II

Restaurant-croisière
Norra hamnen
Tél. +358 19 241 1850
surfnet.fi/saaristoristeilyt

Pub Niska

Strandallén
Tél. +358 40 683 0355

Restaurant Albatros

Stallörsgatan
Tél. +358 19 241 2848
albatros.fi

Restaurant & Terrace Bossa Nova

Ormnäsvägen 1
Tél. +358 19 239 5000
bossanova.fi

AUTRES RESTAURANTS

Ekenäs Pizzeria / Café

Dragsviksvägen 1
Tél. +358 19 241 3906

Hamnterrassen

Café d'été et pizzeria
Norra Strandgatan
Tél. +358 19 241 1790
ekenasport.fi

Korv-Görans

Järnvägsatan 4
korvgorans.fi

Kotipizza

Gustav Wasas gata 7,
Tél. +358 19 2461 400
kotipizza.fi

Kungs Pizza & Kebab

Långgatan 14,
Tél. +358 19 241 1421

Piazza Lunchrestaurant

Stationsvägen 6
Tél. +358 45 141 5984
piazzafood.fi

Pizzeria Papino

Formansallén 2
Tél. +358 19 246 2071

Salladscafé Papaya

Kungsgatan 11,
Tél. +358 40 500 8475
papaya.fi

RESTAURANTS SUR COMMANDE

Gullö Krog

Dîners de chasse,
Mariages et autres fêtes
Gullövägen 298
Tél. +358 40 766 5340
gullo.fi

Restaurant Hotel Sea Front

Vitsippsgatan 2
Tél. +358 19 246 1500
hotelseafront.fi



Knipan

CAFÉS

Café/Boulangerie Carl de Mumma

Rådhusorget
Tél. +358 19 241 4640
carldemumma.com

Café Condis (piscine)

Flemingsgatan 19
Tél. +358 19 289 2190

Café Gamla Stan

Café d'été et de Noël
Bastugatan 5
Tél. +358 19 241 5656,
+358 50 556 1665
cafegamlastan.fi

Café My Way

Skilnadsgatan 13
Tél. +358 40 630 4957

Café Wilda

Café d'été
Västvallen 11
Tél. +358 41 744 4189
cafewilda.com

Eke Golf Café

Lustigkullavägen 19
Tél. +358 19 222 3204

EKTA Café

Musée d'Ekenäs
Gustav Wasas gata 11
Tél. +358 19 289 2512
raseborg.fi

Lazy Cowboy

Pub & Café
Kungsgatan 4
Tél. +358 400 826 653

Nya Wi-Box Boulangerie/Café

Västanbyvägen 11
Tél. +358 19 241 1462
wiboxbageri.fi

Smögen Art Café & Radio Museum,

Café sur commande
Sigfrid Aroni gata 3
Tél. +358 400 916 219,
+358 19 246 2248
smogen.fi

Wi-Box

Café/Pâtisserie
Långgatan 17
Tél. +358 19 241 1461

Tenala

Café Lagårdsvinden

Café sur commande en été
Svedjavägen 65, Tenala
Tél. +358 19 245 0345
mellangard.com

Café Villa Skarp / Bakfickan

Sockenvägen 19, Tenala
Tél. +358 40 721 6399
pofriman.fi

Torparrian

Restaurant sur commande
Misskärrsvägen 23, Tenala
Tél. +358 400 941 500
torparrian.com

RESTAURATION

Voir visitraseborg.com >

Eat & Drink



Calliola



Carl de Mumma



Gullö

Activitiés & curiosités

Billnäs

CURIOSITÉS

Les Rapides de Billnäs

La pharmacie du bâtiment

Fiskars

CURIOSITÉS

Parc de jeu de Fiskars

Chemin pédestre arboré de Fiskars

Musée de Fiskars

Le village historique de Fiskars

ÉVÈNEMENTS

Marché de printemps,

événement culinaire 19.-20.3.

Quatre Saisons, concert de printemps 16.4.

Fiskars Village Run, printemps 30.4.

été 24.6, course de Halloween 29.10.

Exposition d'été: "Croissance" 15.5.-25.9.

La coopérative des artisans, designers et artistes de Fiskars ONOMA, organisent leur 20ème exposition d'été dans le bâtiment Kopparsmedjan

Quatre Saisons, concert d'été, juin

Journées des Antiquaires, 7.-10.7.

Les Goûts de la Terre,

événement culinaire 27.-28.8.

Quatre Saisons, concert d'automne, septembre

Slow Food Festival 1.-2.10.

Noël au village de Fiskars 26.11.

Varkaitten Tanssiaiset, représentations de théâtre en finnois 2.7.-6.8.

Susi pappi ja maailman loppu, théâtre des jeunes de Fiskars. Représentations 4.3.-19.6., en mars à Kopparsmedjan, les autres à Fiskars Tröskhus.

Informations supplémentaires
fiskarsvillage.fi



Karis & Pojo

CURIOSITÉS

DeliTukku Pojovägen 8, Pojo

Pumpviken, Karis

Mörby Gård - boutique de produits

fermiers, Mörby gårds vägen 80

Centre de ski de Påminne,

Brunkom strandv. 1, Äminnefors

Galerie Zebra et Galerie Fokus,

Centralgatan 90, Karis

Parc de jeu Jumbo,

Centralgatan 62, Karis

ÉVÈNEMENTS

Foire aux livres 12.3. Karis

La nuit de Karis 29.7.

Spectacle de Noël de Hurja Piruetti, 26.11. Karis



Svartå

CHÂTEAU DE SVARTÅ

Hållsnäsvägen 89, Svartå

Tél. +358 19 36 231

info@mustionlinna.fi

Promenade dans le parc, env. 1 h

L'histoire du parc du château depuis le temps Baroque à nos jours. Information sur les bâtisses et l'histoire de l'ancienne ferronnerie.

Tour guidé du château, env. 45 minutes

Choisissez votre thème: Histoire, personnages, ameublement, peintures, familles, histoires de fantômes et anecdotes.

Théâtre d'été avec la pièce "Kunnon Kansleri"

La maison aux dentelles, galerie d'été

Hållsnäsvägen 120

Informations supplémentaires svartaslott.fi

Ekenäs

CURIOSITÉS

Ekenäs Naturum Strandallén

Vieille ville

L'ancienne Tour d'Eau Kvarnbacken

Galerie Elverket Gustav Wasas gata 11

Musée de l'agriculture à Finbygränd

Prästskullavägen 944

Parc de jeu "Lejonparken" Strandallén

Musée d'Ekenäs EKTA Gustav Wasas gata 11

Ramsholmen (parc naturel)

Snäcksvägen

Stallörsparken Strandallén

Villa Schildt Östra Strandgatan 7

ÉVÈNEMENTS

La vallée des fleurs à Gullö en mai

Gullövägen 298

Les concerts d'été 4.-7.8. Église d'Ekenäs

Foire d'Automne 22.-23.9. Flemingsgatan

Marché de Noël 10.-11.12. Rådhusorget

MAISON DE LA CULTURE KARELIA

Concerts, danse, théâtre, art

karelia.huset.fi

Événements actuels:

visitraseborg.com ou evenemax.fi

PROMENADES GUIDÉES DANS

LA VIEILLE VILLE

29.6.-27.7., les mercredis à 11 h

Départ: Place du marché, devant l'Office du Tourisme

Prix: 8€/pers Langue: Suédois et finnois

LE PETIT TRAIN "LUFFARN"

De juin à août

Départ: à Stallörsparken. Descendez à l'endroit que vous voulez voir de plus près et remontez pour continuer votre tour plus tard. Il y a deux itinéraires. Possibilité de louer le petit train pour des tours privés.



L'archipel

CURIOSITÉS

Ekenäs Naturum

Jussarö Iron Beach (la plage de fer)
Rödjan et son chemin de randonnée
Sandnäsudd
Sommaröstrand
Aventures dans l'archipel
(Paddlingsfabriken, Kola Kayaking)

EVENTS

Marché d'été de Bromarv
Fêtes de la St Jean à Sandnäsudd
et Bromarv
La nuit des feux d'été

CROISIÈRES DANS L'ARCHIPEL

Croisières à la vieille île minière de Jussarö

29.6.-10.8., Les mercredis 11h-16h30
Départ: Port Nord d'Ekenäs
Prix: 30 €/pers, demi-parcours 15€/pers, enfants en dessous de 10 ans gratuits. Sous réserve de météo favorable.
Itinéraire: Ekenäs, port nord - Sommarö - Jussarö - Sommarö - Ekenäs, port nord.

Croisières à Rödjan, ancien habitat de pêcheur à Älgö 27.6.-8.8., les lundis de 11h-14h **Départ:** Port nord d'Ekenäs
Prix: 20 €/pers, enfants en dessous de 10 ans gratuits. Sous réserve de météo favorable.

Réservations pour les croisières de Jussarö et Rödjan:

Office du Tourisme de Raseborg
Tél. +358 19 289 2010,
tourist.office@raseborg.fi

Croisières à Jussarö avec Cardinal II

Tél. +358 400 856 544, jussaro.net

m/s Sunnan Croisières dans l'archipel
Bateau-restaurant de croisière
port Nord d'Ekenäs
Tél. +358 19 241 1850
surfnet.fi/saaristoristeilyt

Plus d'informations: visitraseborg.com

Golf

EKEGOLF EKENÄS

Lustigkullavägen 19, Ekenäs

Les fairways d'Ekegolf traversent une nature belle et variée et le club se situe non loin du centre d'Ekenäs. Le terrain accidenté est un défi, mais la seconde partie du parcours est plus facile que la première. Du trou numéro 14 on a une vue magnifique sur le bras de mer de

Dragsvik. Ekegolf a reçu les éloges des joueurs pour son clubhouse agréable, sa restauration de qualité et ses services flexibles.

NORDCENTER ÅMINNEFORS

Åminne gårds väg 4, Åminnefors

Nordcenter est un centre de plein air établi sur la propriété du manoir de Åminne. Deux parcours de golf de première classe sont proposés pour les joueurs expérimentés, mais il y a aussi plusieurs terrains d'entraînement, un par 3 avec trois fairways et un practice couvert. Les amateurs de tennis ont le choix de deux courts pour exercer leur sport favori. Le Restaurant Åminne se trouve dans la vieille partie du manoir. De la terrasse vous avez une vue imprenable sur la baie de Pojo.

BRUKSGOLF POJO

Sandbackavägen 100, Pojo

Le populaire parcours de golf de Pojo, Bruks golf, se situe sur la propriété du Manoir de Brödorp. Les neuf premiers trous se jouent dans un paysage accidenté. Les neuf suivants traversent des champs et des jardins fruitiers. Un chalet de la propriété a été aménagé en restaurant et vous accueille sur le parcours.

Excursions de pêche

APAJAMATKAT

Tél. +358 040 505 2225, apajamatkat.fi

GUIDE-MATTI

Ekenäs, Maximum 2 personnes
Tél. +358 40 581 4799, guidematti.fi

GULLÖ GÅRD

Gullövägen 298, Ekenäs
Tél. +358 40 766 5340, gullo.fi

HAUKIKOIRA

Norra Strandgatan 1, Ekenäs
Tél. +358 50 628 11, haukikoira.fi

KALAKETTU

Fiskars et ses environs
Tél. +358 400 946 940

NORRBY GÅRD

Norrbyvägen 277, Snappertuna
Tél. +358 20 768 9160, norrbygard.net

EKENÄS STADSHOTELL

Norra Strandgatan 1, Ekenäs
Tél. +358 19 241 3131, kaupunginhotelli.fi

TR-KALASTUS & CATERING

Tél. +358 44 281 4506, tr-kalastus.fi

VMB FISHING

Tél. +358 50 522 2033, vmbfishing.com

Marchés

BROMARV

Au petit port du village, Lillnäsavägen 1
Mai-septembre, samedis 8h30-13h,
Juin-août aussi les vendredis de 15h-18h

EKENÄS

Rådhusorget. Toute l'année, les mercredis et samedis de 7h-14h. Marché du soir à Stal-lörsparken 7.6.-23.8. les mardis de 15h-19h

FISKARS

De mai-septembre tous les jours de 9h-18h

KARIS Köpmansgatan

Toute l'année, les mercredis et samedis de 7h-14h

POJO Au village

Toute l'année le jeudi de 7h-16h,
le samedi 7h-13h

PRÄSTKULLA juin-août, samedi de 9h-12h

SANDNÄSUDD juin-août, samedi de 9h-12h

SOMMARÖ juin-août, samedi de 10h-13h

TENALA mai-octobre, samedi de 8h-12h

Les églises

ÉGLISE DE BROMARV, datant de 1980

Bromarvvägen 1881
Ouvrée les jours ouvrables en été,
ou selon accord

ÉGLISE D'EKENÄS, datant de 1680

Stora Kyrkogatan 18
Ouvrée en été tous les jours de 11h-17h,
ou selon accord

ÉGLISE DE KARIS, datant du 15ème siècle

Lärkullavägen 26
Ouvrée selon accord

ÉGLISE DE POJO, datant du 15ème siècle

Orkdalsvägen 6
Ouvrée selon accord

ÉGLISE DE SNAPPERTUNA, datant de 1688

Snappertuna Kyrkväg 91
Ouvrée tous les jours en été,
ou selon accord

ÉGLISE DE SVARTÅ, datant de 1760

Hällsnäsvägen 82
Ouvrée selon accord

ÉGLISE DE TENALA, datant du 13ème et 14ème siècle

Sockenvägen 15
Ouvrée tous les jours en été,
ou selon accord

Tours guidés à Raseborg

L'Office du Tourisme vous transmettra les noms des guides autorisés du Club des Guides du Sud-Ouest de la Finlande. Outre les tours guidés en ville, on peut choisir des visites à thèmes variés ainsi que des visites de l'archipel ou des tours de pêche guidés.

Informations et réservations:

Tél +358 19 289 2010 ou
tourist.office@raseborg.fi

Équitation

BILLNÄS RIDCENTRUM

Tél +358 400 826 949 /
+358 40 7404 222 billnasratsastus.fi

FENIX RIDCENTER

Braxenträskintie 175 Högbäck
Tél +358 45 263 1317
ratsastuskeskusfenix.fi

GRANN TALLI

Kyrksjövägen 11, Karis
Tél +358 50 563 8455
granntalli.fi

RULLARSBÖLE RIDSTALL

Snappertuna,
Tél +358 19 234 319, +358 400 474 018
personal.inet.fi/yritys/rullarsbole

STALL HEIMUR

Vimonböle Ekenäs
Tél +358 19 241 2824, +358 44 505 4145
eecat.fi/gardar/24.html

STALL SÓLFARI

Vallarsvedjavägen 510, Karis
Tél +358 40 511 3167
tallisolfari.com

Plages

BROMARV

Padva, Padvavägen 712
Furutorp, Vättlaxvägen 9

DRAGSVIK

Langansböle, plage de Langansböle

EKENÄS

Bajon, Skåldövägen 404
Box, Solviksvägen
Grabbskog, Tenalavägen 530

Hummeldal, Hummeldalsvägen 296
Knipan, Stallörsparken
Knipnäs, Fågelsången
Plage pour chiens, Västvallen 9
Ramsholmen
Ekenäs camping, Ormnäsvägen 1

FISKARS

Flacksjö, Flacksjövägen

HÖGBÄCKA

Sjövik, Minkgränd

KARIS

Svedja, Svedja träskväg
Bastsjö, Porssjövägen
Skogängsgölen, Skogängsvägen 182

POJO

Gumnäs, Gumnäsvägen

SNAPPERTUNA

Lagman, Våruddsvägen

SVARTÅ

Svartå bruk, Hållsnäsvägen 41

TENALA

Vikstrand, Vikstrandsvägen 106

Location de matériel

LOCATIONS DE KAYAKS:

B&B Eden Billnäs

Tél +358 44 337 2128
edenbillnas.fi

Club de canoë Wågen, Ekenäs

Tél +358 40 969 0248
wagen.idrott.fi

Kola Kayaking

Tél +358 44 088 5699
kolakayaking.com

Paddlingsfabriken

Tél +358 400 411 992
paddlingsfabriken.fi

LOCATION DE BATEAUX:

Ekenäs Camping

Ormnäsvägen 1
Tél +358 19 241 4434
ek-camping.com

Ekenäs stadshotell

Norra Strandgatan 1, Ekenäs
Tél +358 19 241 3131
kaupunginhotelli.fi

Gullö gård

Gullövägen 298, Ekenäs
Tél +358 40 766 5340
gullo.fi

Hummeldal

Hummeldalsvägen 588, Prästkulla
Tél +358 40 546 2945
hummeldal.net

LOCATION DE VÉLOS:

B&B Eden Billnäs

Sjösängsvägen 23, Billnäs
Tél +358 44 337 2128
edenbillnas.fi

Ekenäs Camping

Ormnäsvägen 1
Tél +358 19 241 4434
ek-camping.com

Ekenäs gästhamn

Norra Strandgatan, Ekenäs
Tél +358 19 241 1790
ekenasport.fi

Ekenäs stadshotell

Norra Strandgatan 1, Ekenäs
Tél +358 19 241 3131
kaupunginhotelli.fi

Karis Cykelcentral

Köpmansgatan 2, Karis
Tél +358 19 230 529

Motel Marine

Kammakaregatan 4, Ekenäs
Tél +358 19 241 3833
motelmarine.fi

Office du Tourisme d'Raseborg

Rådhusstorget, Ekenäs
Tél. +358 19 289 2010
visitraseborg.com



ÉVÈNEMENTS

raseborg.fi  

- 20.4-29.1 **Raseborg - la forteresse du pouvoir**, exposition
 14.5 **Fenêtres rénovées, pinceau à la main**, cours pour apprendre à rénover les fenêtres
 27-28.5 **Raseborg Expo**, Karis
 10.7 **Anniversaire d'Hélène Schjerfbeck**
 4-7.8 **Concerts d'été d'Ekenäs**
 22-23.9 **Foire d'automne d'Ekenäs**
 30.10 **Lien de la culture**
 10-13.11 **Bokkalaset**, événement littéraire

Une nouvelle exposition "Raseborgs à travers le temps" au Musée d'Ekenäs EKTA



visitraseborg.com



**RASEBORG
RAASEPORI**

FISKARS VILLAGE

– An experience for all senses



www.fiskarsvillage.fi

ENEZ DÉCOUVRIR EKENÄS NATURUMI



Une exposition interactive
sur l'évolution de la nature
et la culture de l'archipel.

Entrée gratuite - bienvenue!

Heures d'ouverture:
voir www.nationalparks.fi
En été tous les jours.

Strandallén
10600 Ekenäs
Tél. +358 20 639 4613



4TH AUG -
7TH AUG
2016

NIELSEN
KAIPAINEN
HAYDN



*Ekenäs
Summer
Concerts*



ARTISTIC DIRECTOR
JUKKA-PEKKA SARASTE

www.ekenassommarkonsertter.fi

MUSTION LINNA  SVARTÅ SLOTT
HOTEL CONFERENCE RESTAURANT MUSEUM

Profitez d'une expérience
unique d'un pays nordique!



Le Manoir et le Parc
Visites guidées dans le manoir
chaque heure pendant l'été

Le Restaurant
De délicieux repas fait des meilleurs
ingrédients locaux

l'Hotel
40 chambres charmantes dans
cinq bâtiments différents

Des Conférences
Des salles de conférence modernes
dans des bâtiments historiques

WWW.MUSTIONLINNA.FI

INFO@MUSTIONLINNA.FI +358-19-36231
HÄLLSNÄSINTIE 89, RAASEPORI

RASEBORG
the Fortress of
Power

20.4.2016 ~ 29.1.2017

**Helene
Schjerfbeck**
life and art

EKTA
EKENÄS MUSEUM CENTRE

Gustav Wasas gata 11
11-17.4 WED-SUN 11-17
20.4-2.10 TUE-SUN 11-17
5.10-31.12 WED-SUN 11-17



RASEBORG.FI/MUSEET



*Avez-vous besoin
d'informations touristiques
en format de poche?*

**TÉLÉCHARGEZ NOTRE
APPLICATION EN
LANGUE ANGLAISE
VISITEZ RASEBORG -
GRATUITEMENT!**



Office du tourisme de la ville de Raseborg

Rådhusorget, FI-10600 Ekenäs

Tél. +358 19 289 2010

tourist.office@raseborg.fi

visitraseborg.com

Heures d'ouverture

En été: lundi-vendredi 8h30-18h, samedi 10h-14h

En hiver: lundi-vendredi 8h30-16h



[visitraseborg](https://www.visitraseborg.com)



**RASEBORG
RAASEPORI**

